

滋賀県長浜市方言

坪井 菜央

項目		基本情報
話者 情報	生年	1938年
	生育地	長浜市中山町
	性別	女性
	補足情報	
解説	概要	<p>滋賀県方言は、湖東方言、湖西方言、湖南方言、湖北方言、甲賀方言の5つに分けられ、長浜市方言は滋賀県内で最も特異とされる湖北方言に分類される。音韻・アクセント面では、旧東浅井郡で垂井式アクセントが用いられる。文法体系は近畿中央部のものと概ね同じだが、特徴的な語彙や文法事項も見られる。</p> <p>また、長浜市方言は世代差が大きく、高年層では語彙や文法面などでさまざまな方言が用いられる一方、若年層では一部の特徴的な方言を除いて、近畿中央部と大差がないという状況である。具体的には、高年層ではオマン（お前）、モンデクル（帰ってくる）といった語彙の他、素材待遇語の(ヤ)ンスの使用が多い。しかし、若年層ではこれらの言葉を使う人はごくわずかである。その中で、若年層でも根強く残る方言は素材待遇語の(ヤ)アルであり、ほぼ全ての若年層が(ヤ)アルを使用する。</p>
	表記	カタカナ音声表記とし、特殊な表記は使用していない。
	文法概説	<ul style="list-style-type: none"> ・ 存在動詞として基本的に用いられるのはイルであり、オルは下向きの待遇意図がある場合以外は用いられない。（例文2） ・ 原因・理由節ではサカイが最もよく用いられる。（例文6、21、22、47）また、デが用いられることもある。（例文21） ・ 授受動詞にはアゲル、モラウが用いられる。（例文7、30） ・ 否定辞にはンが用いられる。（例文11、13、14、15） ・ 第三者待遇場面では素材待遇語の(ヤ)ンスや(ヤ)アルが使用される。（例文12、13、14、17、24、25、31） ・ 否定(断定過去)ではナンダが用いられる。（例文13） ・ ヨルが下向きの待遇表現として用いられる。（例文46）

〔基本例文50〕 滋賀県長浜市方言訳

	方言訳1 (もっともよく使う表現)	方言訳2 (使うこともある表現)	備考・コメント
1	コレカラ ツレニ テガミオ カクワ。		
2	フデデ テガミオ カク ヒトモ イル。	フデデ テガミ カカール ヒトモ ヤールナー。	
3	イエニ モンダラ スグニ テガミオ カイ タ。		「モンダラ」は「帰ったら」の意。 (「モンデクル」=「帰ってくる」)
4	カイタ テガミオ ナンベンモ ヨミカエ ス。		
5	バンワ ジュージニ ナッター サッサト ネナ アカンデ。	バンワ ジュージニ ナッター ハ ヨ ネナ アカンデ。	
6	アブナイサカイ シャドーオ アルイタラ アカンナ。		
7	コノ ホンワ タローニ アゲヨ。	コノ ホンワ タローニ ヤロナ。	
8	ヒルカラ アメガ フルカモシレンナ。		
9	ハルニ ナッター ハナガ サクナー。		
10	ハナコガ マドオ アケタラ ムシガ ハ イッテキタ。		
11	アサワ アンマリ テレビワ ミンワ。		
12	ハナコワ コンナ バングミナンカ ミヤン センヤロナー。		「ミヤンセン」は「見る」に素材待遇語 (ヤ)ンスが接続した形の否定形。
13	ハナコワ キノー テレビオ ミヤンセナン ダ。		「ミヤンセナンダ」は「見る」に素材待 遇語(ヤ)ンスが接続した形にナンダが後 接したもの。
14	ハナコワ テレビオ ミント ホンバツカリ ヨンデヤンス。		「ヨンデヤンス」は「読んでいる」に素 材待遇語(ヤ)ンスが接続した形。
15	テレビオ ミンカッター コノ シゴトワ キョージュニー オワツタヤロナー。		
16	ネツオ ダシタコニ クスリオ ノマセタ。		
17	オカーサンガ イモートニ オツカイニ イカサンタ。		「イカサンタ」は「行かせる」に素材待 遇語(ヤ)ンスが接続した形の過去形。
18	オトートト ケンカシテ ワタシダケ オ トーサンニ オコラレタ。		
19	ルスチューニ ドロボーニ ハイラレタ。		
20	コノコワ マダ コマカイケンド ムズカ シー カンジガ カケルンヤデ。		「コマカイ」は「年齢が小さい、幼い」 の意。
21	キョーフ ジカンガ アルサカイ ユックリ テガミガ カケル。		
22	コノコワ マダ チーサイサカイ ヒラガナ シカ カケンノヤデ。		
23	ツクエガ ナイサカイ ジガ チャント カ ケンノヤ。		

24	タローワ イマ トナリノ ヘヤデ ホンオ ヨンデヤンス。		「ヨンデヤンス」は「読んでいる」に素 材待遇語(ヤ)ンスが接続した形。
25	タローワ ハナコニ カリタ ホンオ モー シマイマデ ヨンデヤンス。	タローワ ハナコニ カリタ ホン オ モー シマイマデ ヨマンタン ヤデ。	「ヨンデヤンス」は「読んでいる」に素 材待遇語(ヤ)ンスが接続した形。
26	モット シズカナ トコデ ネットイナー。		
27	ユーヤケデ ソラガ アカイ。		
28	チッチャイ トキワ ヒトリデ トイレニ イクノガ モノスゴー コワカッタワ。		
29	ウドンヤ ソバナラ ヤスイヤロー。		
30	フルホンヤニ ホンオ タコー コーテ モ ロタ。		
31	テンキガ ワルテ ダーレモ キャンセン。		「ワルーテ」が「ワルテ」となるよう に、長音節が短音化する場合がある。 「キャンセン」は「キヤンス」の否定 形。
32	モット ヤスカッタラ カエタ ノニナー。		
33	ヒトリデ アソビニ イッテモ タノシコト ナイ。		
34	テンキサエ ヨカッタラ デカケラレル。		
35	タローワ マダ チューガクセーヤ。		
36	コドモノ トキワ センエンデモ タイキン ヤッタ。		
37	コレワ ドロボーノ アシアトヤロカ。		
38	ソレワ ワタシノ カサデ アレワ セン セーノ カサヤデ。		
39	モシ アシタ テンキガ ヨカッタラ コド モタチオ ツレテ ドコエ イコー。	モシ アシタ イー テンキヤッタ ラ コドモタチオ ツレテ ドッカ エ イコカ。	
40	コノ カサト クツワ ウチノデ ナイ。		
41	A: アシタモ ココニ クル? B: ウン クルデ。		
42	A: ナンデ コンノヤー? クルテ ユーテ タヤロー? B: ゴメン。 チョット カラダノ チョー シガ ワルインヤ。		
43	A: アソコニ イヤンスノワ タローカ? B: イヤ、 タローデワ ナクテ ジロー ジャナインカ?		

44	A: ドレガ オマンノ カサ? B: コレガ ウチノ カサヤデ。		「オマン」は「お前」の意。「お前」よりも親しみを込めた言い方。
45	A: コノ ホン ヨムンナラ カシタルデ。 B: ソノ ホンナラ モー ヨンデモタワ。		
46	A: トナリノ イエニ ドロボーガ ハイリ ヨツタンヤツテ。 B: エ、ソーナン? トナリニ ハイリ ヨツタンヤツタラ ウチモ キオ ツケナ アカンナー。		第三者待遇場面で軽卑の意味を表す場合に素材待遇語のヨルが用いられる。
47	A: アメガ フリソーヤサカイニ マドオ シメトイテ。 B: モー シメタルワ。		
48	A: ソバオ タベニ イコナ。 B: ソバヨリ ウドンノ ホーガ エーナ。		
49	A: イロハショテントユー ホンヤガ ドコ ニ アルンカ シランカ? B: シッテルデ。ムコーニ カンバンガ ミ エルヤロー?	A: イロハショテントユー ホン ヤガ ドコニ アルンカ シラン カ?	
50	A: ホンジョーウドンツテ タベタコト ア ル? B: ウン、アレツテ ホンマニ オイシー ナ。		